

TŘETÍ DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

CHORVATSKÁ REPUBLIKA,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKO,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie, dále jen „členské státy“, a

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně a

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ, dále jen „Mexiko“,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 8. prosince 1997 byla v Bruselu podepsána Dohoda o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé, dále jen „dohoda“, která vstoupila v platnost dne 1. října 2000;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE první dodatkový protokol k dohodě zohledňující přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyprské republiky, Litevské republiky, Lotyšské republiky, Maďarska, Polské republiky, Republiky Malta, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Unii byl podepsán dne 2. dubna 2004 ve městě Mexiku a dne 29. dubna 2004 v Bruselu;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE druhý dodatkový protokol k uvedené dohodě zohledňující přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Uni byl podepsán ve městě Mexiku dne 29. listopadu 2006;

VZHLEDEM KE Smlouvě o přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii (dále jen „smlouva o přistoupení“) podepsané v Bruselu dne 9. prosince 2011 a vstoupila v platnost dne 1. července 2013;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení Chorvatské republiky připojenému ke Smlouvě o přistoupení má být přistoupení Chorvatské republiky k dohodě dohodnuto uzavřením protokolu k dohodě;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 55 dohody se pro účely dohody „stranami“ rozumí na jedné straně Společenství nebo jeho členské státy nebo Společenství a jeho členské státy v souladu s jejich příslušnými oblastmi působnosti, jak vyplývají ze Smlouvy o založení Evropského společenství, a Mexiko na straně druhé;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 56 dohody se dohoda použije jednak na územích, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a za podmínek stanovených v uvedené Smlouvě, jednak na území Mexika;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE v souladu s článkem 59 dohody byla dohoda sepsána v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda byla vyhotovena v platném českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jazykovém znění za stejných podmínek jako platná znění v původních jazycích dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda byla vyhotovena v platném bulharském a rumunském jazykovém znění za stejných podmínek jako platná znění v původních jazycích dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE ustanovení čl. 5 odst. 3 tohoto protokolu stanoví jeho prozatímní provádění Uníí a jejími členskými státy ještě před dokončením všech vnitrostátních postupů nutných pro jeho vstup v platnost,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Chorvatská republika přistupuje jako strana k Dohodě o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé.

Článek 2

1. Po podpisu tohoto protokolu sdělí Unie chorvatské jazykové znění dohody svým členským státům a Mexiku.

2. S výhradou vstupu tohoto protokolu v platnost se chorvatské jazykové znění stává platným za stejných podmínek jako anglické, bulharské, české, dánské, estonské, finské, francouzské, italské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, německé, nizozemské, polské, portugalské, rumunské, řecké, slovenské, slovinské, španělské a švédské znění uvedené dohody.

Článek 3

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 4

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 5

1. Tento protokol strany podepíší a schválí v souladu se svými vnitřními postupy.
2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, k němuž si strany oznámí dokončení svých vnitřních postupů nezbytných pro tento účel.
3. Aniž je dotčen odstavec 2, se strany dohodly, že až do dokončení vnitřních postupů Unie a jejích členských států pro vstup tohoto protokolu v platnost budou provádět ustanovení tohoto protokolu od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy Unie a její členské státy oznámí dokončení svých vnitřních postupů nezbytných pro tento účel a Mexiko oznámí dokončení svých vnitrostátních postupů nezbytných pro vstup tohoto protokolu v platnost.
4. Oznámení se zasílají generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, který je depositářem tohoto protokolu.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zmocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми ноември две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de noviembre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého sedmého listopadu dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende november to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten November zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of November in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept novembre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog studenoga godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette novembre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmit septītajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktą metų lapkričio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizennyolcadik év november havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig november tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego listopada roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de novembro de dois mil e dezoito.

Íntocmit la Bruxelles la douázeci și șapte noiembrie două mii optsprezece.

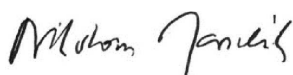
V Bruseli dvadsiateho siedmeho novembra dvetisícosemnást.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega novembra leta dva tisoč osemnajst.

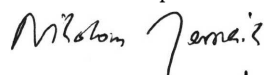
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugojsjunde november år tjugohundraarton.

За държавите членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



Hall wa.

За Мексиканските съединени щати
 Por los Estados Unidos Mexicanos
 Za Spojené státy mexické
 For De Forenede Mexicanske Stater
 Für die Vereinigten Mexikanischen Staaten
 Mehhiko Ühendriikide nimel
 Για τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού
 For the United Mexican States
 Pour les États-Unis mexicains
 Za Sjedinjene Meksičke Države
 Per gli Stati Uniti messicani
 Meksikas Savienoto Valstu vārdā –
 Meksikos Jungtinių Valstijų vardu
 A Mexikói Egyesült Államok részéről
 Ghall-Istati Uniti Messikani
 Voor de Verenigde Mexicaanse Staten
 W imieniu Meksykańskich Stanów Zjednoczonych
 Pelos Estados Unidos Mexicanos
 Pentru Statele Unite Mexicane
 Za Spojené štáty mexické
 Za Združene mehiške države
 Meksikon yhdysvaltojen puolesta
 För Mexikos förenta stater

